

**Viri Galilaei** quid admiramini aspicientes in caelum? Alleluia. Quemadmodum vidistis eum ascendentem in caelum, ita veniet. Alleluia. Ps: Omnes gentes plaudite manibus, jubilate Deo in voce exsultationis.  
--- (Gregoriansk introitus)

*Hvorfor står I og ser op mod himlen, galilæere? Den Jesus, som er blevet taget fra jer op til himlen, skal komme igen på samme måde, som I har set ham fare op til himlen. Halleluja. Alle folkeslag, klap i hænderne, bryd ud i jubelråb for Gud!*

**Alleluia. Ascendit Deus** in jubilatione et Dominus in voce tubae.  
*Halleluja. Gud drager op under jubelråb og Herren stiger op under basuners lyd.*

### **Veni sancte Spiritus**

--- (Gregoriansk sekvens fra 1100-tallet)

*Kom, Helligånd*

**Veni, creator Spiritus** mentes tuorum visita, imple superna gratia, quae tu creasti pectora  
--- (Hymne)

*Kom sandhes Ånd og vidne giv, at Jesus Kristus er vort liv, og at ej du af andet ved end ham vor sjæl til salighed.*

**O, ignis Spiritus Paracliti**, vita vitae omnis creaturae, sanctus es vivificando formas.

--- (Hildegard von Bingen (1098-1179))

*O, ild, ånd, trøster, hele verdens livsens liv, hellig er du, du livgiver af alle skabninger.*

**Ave Maria, gratia plena**, Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus et benedictus fructus ventris tui. Quomodo in me fiet hoc quae virum non cognosco? – Spiritus Domini superveniet in te et virtus Altissimi obumbravit tibi.

--- (Gregoriansk offertorium)

*Hil dig, Maria, Herren er med dig. Du er velsignet blandt kvinder og velsignet er dit livs frugt. – Hvordan sker det for mig, som ikke kender nogen mand? – Herrens ånd kommer over dig og kraften af det Højeste vil omfavne dig.*

**Ave nobilis** venerabilis Maria, amicabile comes utilis in via. Mentis erige cursum dirige per hec in via, mores corrige tuo remige lux superna nos gubernata per hec maria.

--- (Fra Carmina Burana, 1200-tallet)

*Hil dig, venlige, herlige ledsager på vor vej! Hjælp os på vor vej i denne ødemærk og frels os fra synd. Himmelsk lys, led os med dit ror gennem dette uviste hav.*

**Alta Trinità beata** da noi semper sí adorata!

Trinitàde gloriosa, unità maravigliosa, tu se' manna savorosa a tut'or desiderata.

--- (Fra Laudario di Cortona, 1200-tallet)

*Høje Treenighed, den altid vidunderlige!*

### **Ave Vergene Gaudente**

--- (Fra Laudario di Cortona, 1200-tallet)

*Hil dig, glædebringende Jomfru*

**Pange lingua gloriosi** corporis mysterium, sanguinisque pretiosi quem in mundo pretium

Fructus ventris generosi Rex effudit gentium.

--- (Gregoriansk hymne af Thomas de Aquino, (1225-1274))

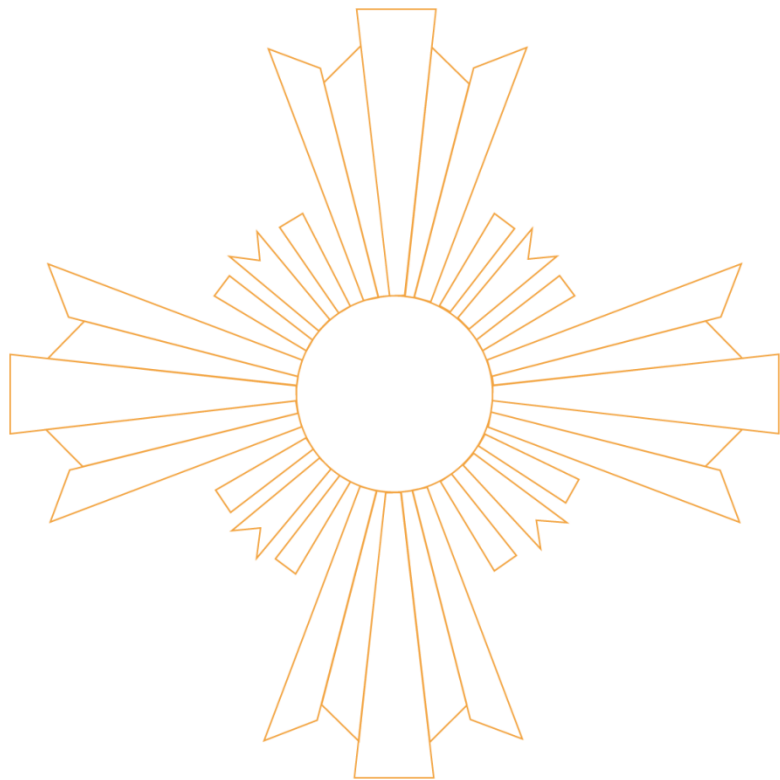
*Pris, min tunge, hemmeligheden af denne krops herlighed og af det uvurderlige blod, som Kristus har udgydt til verdens frelse, alle folkeslags Herre i al evighed.*

**O Pater omnipotens**, ex te fluit fons in igneo amore, perduc filios tuos in rectum ventum velorum aquarum.

Ita ut et nos eos hoc modo perducamus in caelestem Ierusalem.

--- (Hildegard von Bingen)

*O almægtige Fader, fra dig udgår en kilde af ildfuld kærlighed. Led dine børn på vandene med gunstig vind for sejl! Således kan du også lede dem hjem til det himmelske Jerusalem.*



### **Veikko Kiiver**

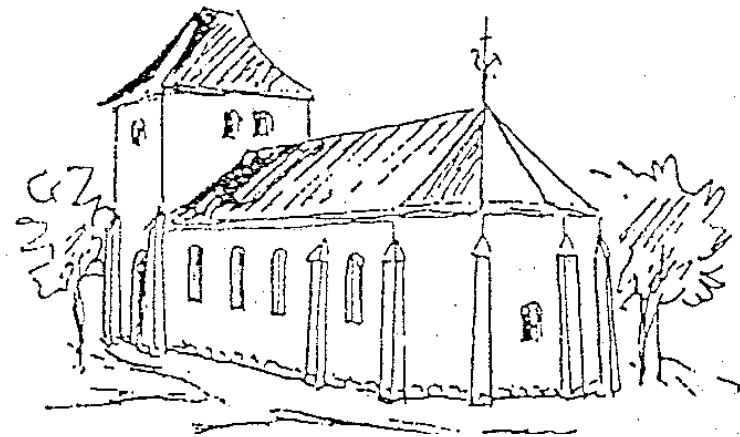
Den estisk-fødte sanger Veikko Kiiver er uddannet fra Musik Akademit i Stockholm og har specialiseret sig i den gregorianske og middelalderlige sang.

Han er kongelig sanger på Slotskirken i Stockholm samt korleder for en del forskellige kor. Derudover giver Veikko mange koncerter i hele Europa.

# MEDITATIO

## SANGE FRA MIDDELALDEREN

### VEIKKO KIIVER



### MYLUND KIRKE

SØNDAG, DEN 02. JUNI 2019, KL. 16.00

[WWW.KULTURKIRKEN.DK](http://WWW.KULTURKIRKEN.DK)